

PFUKHAN and PANGORCHIHON.

1 Once upon a time there was a woman called Pfukhan and a man called Pangorchihon.

2 Pangorchihon and Pfukhan were husband and wife, and they had just one child, a boy called Pangodjagwon.

3 Pangodjagwon grew up and Pangorchihon said, <<Come with me so we can go hunting, Pangodjagwon.>>

4 So Pangodjagwon said, <<Yes, let's go hunting.>>

5 So they set off to go hunting, leaving Pfukhan behind.

6 Pfukhan was on her own and when night came, she didn't have any fire.

7 She looked around because it was dark.

8 She kept looking around and there was a fire far away on the mountain.

9 So Pfukhan set off to go to look for it and she found the place where the fire was.

10 When she got there, it was Emmamata'-on who was making a fire and her fire was big.

11 Immuy ja enggwangar na ja enggwangar khuh Emmamata'-on. Pfukhan went up to see and Emmamata'-on looked at her also.

12 And Emmamata'-on said, <<What do you want?>>

13 And she opened her huge eyes wide.

14 Pfukhan was afraid and stepped backwards.

15 In a little while, she moved back and she said, <<Emmamata'-on, please give me something to light a fire with because I don't have any fire and I can't cook.>>

16 Emmamata'-on said, <<Alright, hold your hand out at the door.>>

17 She got up and she gave Pfukhan her little finger which was smouldering.

18 She said, <<Here you are, but return my little finger because that's where the fire is attached.>>

19 Pfukhan replied, <<Yes, I'll return it.>>

20 Emmamata'-on said, <<Return it tomorrow.>>

21 So Pfukhan said, <<Yes.>>

22 Next day, she had nothing to return because she had burnt it.

23 She burnt it because, when she was making the fire, she put the little finger on it and she forgot it so she didn't remove it.

24 So Pfukhan went to Emmamata'-on and Emmamata'-on said, <<Where is my little finger?>>

25 Pfukhan said, <<Give me a little time to look for it because it got burnt.>>

26 Emmamata'-on said, <<It's your fault if you burnt my little finger. You must replace it. Replace my little finger if you burnt it.>>

27 And Pfukhan answered, <<What on earth could I replace your little finger with?>>

28 Emmamata'-on said, <<Yes, but what will I use for a little finger, so you must return it.>>

29 So Pfukhan said, <<Give me some time to look for it.>>

30 Pfukhan set off and Emmamata'-on said, <<Return it tomorrow.>>

31 And Pfukhan said, <<Yes.>>

32 Next day, she returned and she said, <<There is no way I can return it because it was burnt.>>

33 So Emmamata'-on said, <<Then hold out your hand.>>

34 Pfukhan held out her right hand and Emmamata'-on cut it off.

35 Then Emmamata'-on turned it into fire.

36 Next day, Pfukhan came again and Emmamata'-on said, <<Where is my little finger?>>

37 Pfukhan said, <<I don't have it so what shall I do?>>

38 Emmamata'-on said, <<Then hold out your other hand.>>

39 She held out her right hand and Emmamata'-on cut it off so Pfukhan had no hands.

40 She returned home and lay down.

41 At dawn, she said to the rooster, <<Go and call Pangorchihon and Pangodjagwon to come home because I am going to die.>>

42 So the agwitan said, <<Yes.>>

43 The rooster flew a long way and went to Er-eleng. He landed on the top of the bamboo and said, <<Kokkokokooook, have Pangorchihon and Pangodjagwon come here?>>

44 And the people who were in the house near the bamboo said, <<Why have you come here?>>

45 <<Are Pangorchihon and Pangodjagwon here?>>

46 They said, <<No so fly on and go to the mountain on the other side.>>

47 The rooster flew on there and he said, <<Kokkokokook, whereabouts are Pangorchihon and Pangodjagwon?>>

48 They said, <<They aren't here, they are in Allagwitan.>>

49 The rooster flew a long way again and landed on the top of the bamboo. He crowed again and said, <<Are Pangorchihon and Pangodjagwon here?>>

50 <<Yes, they are.>>

51 He came down from the roof and Pangorchihon and Pangodjagwon said, <<What do you want, rooster?>>

52 He said, <<You must come because Pfukhan is going to die and she is waiting for you at home.>>

53 They said, <<Not just yet, though, because we are smoking this deer, so you go ahead and go home to say that she should wait until tomorrow afternoon for us to arrive so that we can bring this meat.>>

54 The rooster set off again flying and went home and landed on the lintel, saying, <<Kokkokokook, they say they will come tomorrow afternoon so just wait.>>

55 The next day, Pangorchihon and Pangodjagwon arrived at their house and they said, <<Where are you, Pfukhan?>>

56 She said, <<What's that?>>

57 Then they said, <<Where are your hands?>>

58 And she showed her arms where the hands had been cut off.

59 <<Here, I don't have any.>>

60 In a little while, she said, <<Well you have come. So now I'm going to die.>>

61 So Pfukhan died because she was waiting for Pangorchihon and Pangodjagwon.

62 The end.